

## Exploring the ancient path in the Buddha's own words -- Lesson 2.1.0

Itthiyā vā purisena vā gahaṭṭhena vā pabbajitena vā  
sāmaññaena vā brahmaññaena vā brahmacariyena vā—

“Kacci te kuṭikā natthi, kacci natthi kulāvakā.

Kacci santānakā natthi, kacci muttosi bandhanā”ti.

“Taggha me kuṭikā natthi, taggha natthi kulāvakā.

Taggha santānakā natthi, taggha muttomhi bandhanā”ti.

“Kintāhaṃ kuṭikaṃ brūmi<sup>1</sup>, kiṃ te brūmi kulāvakaṃ;

Kiṃ te santānakaṃ<sup>2</sup> brūmi, kintāhaṃ brūmi bandhanan”ti.

“Mātaraṃ kuṭikaṃ brūsi, bhariyaṃ brūsi kulāvakaṃ;

Putte santānake brūsi, taṇhaṃ me brūsi bandhanan”ti.

“Sāhu te kuṭikā natthi, sāhu natthi kulāvakā<sup>3</sup>;

Sāhu santānakā natthi, sāhu muttosi bandhanā”ti.

*Samyuttanikāyo, Sagāthāvaggo, Devatāsamyuttaṃ, Nandanavaggo,  
Kuṭikāsuttaṃ*

\*\*\*

bandhanā		bondage
brūmi	brūti (1nd.sg.)	I tell
brūsi	brūti (2nd.sg.)	you tell
kacci	indecl.	perhaps
kintāhaṃ	kiṃ+te+ahaṃ	what + to you + I
kuṭikā		hut
kulāvakā		nest
muttomhi	muñcati(pp)+ amhi	liberated + I am
muttosi		you are liberated
sāhu	sāhu/ sādhu	well, good
santānakā		offspring, lineage
taggha	indecl.	certainl

<sup>1</sup> *Kintāhaṃ... brūmi*: What do you think... I call: The devatā asks this to assure whether the Buddha has really grasped his question's intention because he only had replied in the negative without giving any further explanation.

<sup>2</sup> *santānakā*: entanglement by children

<sup>3</sup> *Kulāvakā*: wife, waiting for the man to return home after work